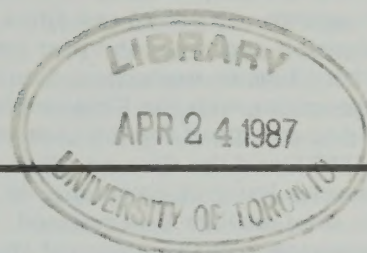


trial eration am



la-China Technology ration Program

roduction

der to stimulate economic cooperation
een Canada and China, foster the
trial development of China and give
s to the Canadian private sector to
ty projects identified and approved
e government of China for implemen-
t, a Technology Cooperation Program
was established between Canada and

at is the TCP?

Technology Cooperation Program calls
tripartite financing of feasibility
es for important projects identified by
and accepted by Canada for presen-
to the Canadian private sector. The
will allow China to select from a com-
ve process the study proposal respon-
most appropriately to the objectives
e project. Financial contributions from
, the Chinese client and the selected
lian firm will cover the total cost of
udy.

w to Participate

lian companies can participate in the
oy keeping themselves informed of
rtunities presented in business
papers and magazines in Canada. Such
rtunities will be listed for a period of
4 weeks and will invite interested
lian firms to request pre-qualification
from CIDA for completion and
nittal directly and simultaneously to
inistry of Foreign Economic Relations
rade of China (MFERT) and the
se client.

IV. Sequence of Events in the TCP

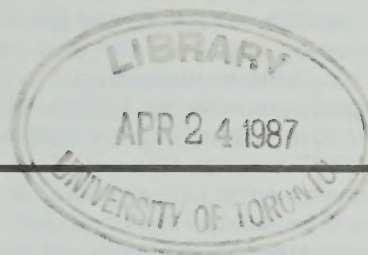
The following sequence of events applies
to project studies considered under the TCP:

- MFERT identifies priority projects requiring a feasibility study and presents them to CIDA for consideration under the TCP;
- CIDA reviews the projects presented in terms of the Canadian competence and competitiveness in the field of activity contemplated. It provides MFERT and the Chinese client with the necessary Canadian technical expertise to define more precisely the mandate of the required study and assist in monitoring the selection process followed by China to ensure it complies with the Canadian government's procurement of services regulations;
- Projects retained by MFERT and CIDA are listed in business newspapers and magazines in Canada. The Canadian private sector is invited to consider these and to complete pre-qualification forms if interested. Pre-qualification forms can be obtained from CIDA's Industrial Cooperation Division and forwarded, when completed, directly and simultaneously to MFERT and Chinese client;
- MFERT and the Chinese client review the pre-qualification forms received and prepare a short list of firms to be invited to submit a study proposal;
- MFERT and the Chinese client inform the Canadian firms not retained for the presentation of a study proposal and ask those retained to submit a study proposal by an established date;



Industrial Cooperation Program

Canada-China Technology Cooperation Program



I. Introduction

In order to stimulate economic cooperation between Canada and China, foster the industrial development of China and give access to the Canadian private sector to priority projects identified and approved by the government of China for implementation, a Technology Cooperation Program (TCP) was established between Canada and China.

II. What is the TCP?

The Technology Cooperation Program calls for a tripartite financing of feasibility studies for important projects identified by China and accepted by Canada for presentation to the Canadian private sector. The TCP will allow China to select from a competitive process the study proposal responding most appropriately to the objectives of the project. Financial contributions from CIDA, the Chinese client and the selected Canadian firm will cover the total cost of the study.

III. How to Participate

Canadian companies can participate in the TCP by keeping themselves informed of opportunities presented in business newspapers and magazines in Canada. Such opportunities will be listed for a period of 3 or 4 weeks and will invite interested Canadian firms to request pre-qualification forms from CIDA for completion and transmittal directly and simultaneously to the Ministry of Foreign Economic Relations and Trade of China (MFERT) and the Chinese client.

IV. Sequence of Events in the TCP

The following sequence of events applies to project studies considered under the TCP:

- MFERT identifies priority projects requiring a feasibility study and presents them to CIDA for consideration under the TCP;
- CIDA reviews the projects presented in terms of the Canadian competence and competitiveness in the field of activity contemplated. It provides MFERT and the Chinese client with the necessary Canadian technical expertise to define more precisely the mandate of the required study and assist in monitoring the selection process followed by China to ensure it complies with the Canadian government's procurement of services regulations;
- Projects retained by MFERT and CIDA are listed in business newspapers and magazines in Canada. The Canadian private sector is invited to consider these and to complete pre-qualification forms if interested. Pre-qualification forms can be obtained from CIDA's Industrial Cooperation Division and forwarded, when completed, directly and simultaneously to MFERT and Chinese client;
- MFERT and the Chinese client review the pre-qualification forms received and prepare a short list of firms to be invited to submit a study proposal;
- MFERT and the Chinese client inform the Canadian firms not retained for the presentation of a study proposal and ask those retained to submit a study proposal by an established date;

- MFERT and the Chinese client receive the study proposals, review them, advise Canadian companies and CIDA of their decision and invite the firm retained to visit China to negotiate a contractual agreement with the Chinese client;
- Upon receipt of the decision taken by MFERT and the Chinese client, CIDA issues a letter of acceptance in principle to the Canadian firm retained. CIDA's acceptance of the proposed study would be conditional on the signing of a contractual agreement between the Canadian company and the Chinese client;
- The Canadian company retained visits China to negotiate a contractual agreement with the Chinese client;
- CIDA issues a contribution agreement to the Canadian company upon presentation of an acceptable contractual agreement;
- The feasibility study is carried out in accordance with the above agreements.

V. Selection Process

Under the TCP the selection process is the responsibility of MFERT and the Chinese client.

CIDA's role is to ensure, by the provision of technical expertise, that the Chinese client is able to fully present his/her needs and to ensure that the company selection process is fair and in accordance with Canadian procurement regulations.

VI. Applicant Eligibility

TCP support is available to Canadian companies whose operations include performance of the services or manufacture of the products for which TCP assistance is required by the government of China. A group of Canadian companies may join together to pursue a project and the proposal should be presented by the lead company on behalf of the group.

To be eligible for TCP assistance a Canadian company must:

- be established and be currently operating in Canada;
- have a proven track record in the field of the proposed project;

- have adequate in-house human resources to undertake the study and pursue subsequent downstream project work;
- have sufficient technical and operational experience to demonstrate that it has the ability or potential to compete in foreign markets for the products or services concerned;
- satisfy the requirements established by the Chinese client in the pre-qualification registration.

VII. Study and Project Eligibility

For the study and the project to be considered for CIDA support, the following conditions must be met: That

- the project be listed as an important project;
- the project fall within a priority sector identified in the Memorandum of Understanding for the TCP;
- the project be in an area of Canadian competence and competitiveness for goods and services that will be required in its implementation phase;
- project implementation brings substantial social, economic and industrial benefits to both China and Canada;
- there be a genuine interest by the Chinese client and financiers in both the study and the project;
- technically and financially, the proposed study has a good probability of defining a viable project;
- the study be project specific (as opposed to a general survey or a master plan);
- the general scope and terms of reference of the study proposed by the Chinese client meet criteria of the financial institutions likely to fund project implementation;
- the responsibility and participation (financial and/or in kind) of each party involved in the study have been clearly established;
- no international competitive bids have yet been called either for the study or for project implementation;
- no other country or Canadian company be carrying out a study for the project under consideration. A project pursued by a Canadian company under the Canadian Project Preparation Facility (CPPF) would therefore not be eligible for support under the TCP.

VIII. Study Funding

Funding of a TCP study will be shared by the three major participants:

- A — CIDA
- B — Chinese client and
- C — the Canadian company

A. CIDA Contribution

CIDA's financial contribution per feasibility study under the TCP will be limited to a maximum amount of \$500,000, which will cover the following:

1) Personnel costs:

Professional fees/salaries for all employees whose time is charged directly to work carried out in the study calculated on a daily basis (7.5 hours) multiplied by a coefficient of two (2) and not exceeding \$500.00 per day. The following formula applies to calculate daily fees:

$$\frac{\text{Net basic annual salary} \times 2 \times 7.5 \text{ hours/day}}{1950 \text{ hours of work/year}} =$$

2) Transportation and living expenses:

Return economy air fare of an approved itinerary, \$150 per day in travel status outside of Canada and \$100 per day in Canada while on travel status. This includes two days' travel time from Canada to China and an additional two days for the China to Canada portion for each trip. The per diem is intended to defray the cost of such items as hotels, meals, gratuities, laundry, local communications, regular local transportation, telexes, etc.

3) Other costs:

Special costs demonstrated as being necessary for the completion of the study as requested by the Chinese client may be considered. These costs may include such items as printing, computer time, translation, etc.

B. China Contribution

The contribution of China shall consist of a) the provision of necessary administrative, technological and information support to Canadian experts for doing feasibility studies within the territory of China, and b) the provision of financial contribution of 4 per cent of the CIDA total contribution to the selected study proposal to be paid to the Canadian company towards travelling, accommodation and living expenses in China during the period of the conduct of the study.

C. Canadian Company Contribution

The Canadian company's financial contribution to the study will represent the portion of the professional fees in excess of the amount paid by CIDA and other expenses that may not be covered by CIDA or the Chinese client in the bid proposal call. The selected Canadian company will also defray the costs of the visit to China to negotiate a contractual agreement.

IX. Payments and Holdbacks

Claims and Advances

Once a contractual agreement between the Canadian company and the Chinese client has been concluded and after a contribution agreement has been signed between CIDA and the Canadian company and returned to CIDA, the Canadian company may submit a claim for payment or a request for an advance related to work done after the date of the contribution agreement. Payments and advances may be made by CIDA up to 75 per cent of the total approved budget subject to progress reports.

Advance payments against the CIDA share will be made on the basis of monthly cash flow requirements. Requests for advance payments should only be made for immediate cash requirements. Advances will only be granted for an initial period of three months and thereafter only on a

monthly basis. Accounting for previous advances must be made prior to CIDA issuing further advances. Upon submission of accounting, all previous advances will be deducted prior to the payment of any residual balance, if any. Any unsettled previous advance payments will be recoverable from subsequent advance payment requests or by collection, at the discretion of CIDA.

Final payment by CIDA will only be made after authorization for payment has been received by the Chinese client. This authorization should be provided to CIDA within ninety (90) days after the presentation of an acceptable final report to the Chinese client. The final claim should also be supported by a proof of claim for expenses incurred during the course of the study. This proof of claim is to be submitted in the form of an independent chartered accountant's certificate.

C. Minister-Counsellor (Commercial)
Canadian Embassy
Trade Annex
Chao Yang District
Beijing, People's Republic of China

Telephone: 52-3031
Telex: 22717

X. Additional Information

Further information, if required, may be obtained by contacting:

- A. Program Manager, TCP China
Asia Bureau, Industrial Cooperation
Division
Canadian International Development
Agency
200 Promenade du Portage
Hull, Quebec
K1A 0G4

Telephone: (819) 997-7901
Telex: 053-4140
- B. Deputy Director
Technology Import and Export
Department
Ministry of Foreign Economic Relations
and Trade
The People's Republic of China
2, Dong Chang An Street
Beijing, China

Telephone: 55-3031
Telex: 22478 MFERT EN

X. Autres renseignements

Des renseignements supplémentaires peuvent être obtenus aux endroits suivants :

- A — Administrateur du programme, PCT
Chine
Bureau de l'Asie, Direction de la
coopération industrielle
Agence canadienne de développe-
ment international
200, promenade du Portage
Hull (Québec)
K1A 0G4

Téléphone : (819) 997-7901
Téléc : 053-4140

- B — Directeur adjoint
Direction des importations et expor-
tations technologiques
Ministère des Relations économiques
et commerciales étrangères
République populaire de Chine
2, rue Dong Chang An
Beijing, Chine
Téléphone : 55-3031
Téléc : 22478 MFERT EN

- C — Ministre — Conseiller (commercial)
Ambassade canadienne
Annexe commerciale
District Chao Yang
Beijing, République populaire de
Chine
Téléphone : 52-3031
Téléc : 22717

Les avances versées par l'ACDI seront calculées d'après les besoins mensuels en liquidités. Les avances ne seront versées que pour répondre à des besoins immédiats de liquidités. Elles seront versées pour une période initiale de trois mois et par la suite, mensuellement. On devra rendre compte des avances avant que l'ACDI n'en consente d'autres. Sur réception des comptes, toutes les avances seront déduites avant le versement du solde final, s'il y a lieu. Toute somme avancée dont il ne sera pas rendu compte sera déductible des avances suivantes ou recouvrable par col-lection, à la discrétion de l'ACDI.

Le versement final par l'ACDI ne sera fait que sur autorisation du client chinois. Le client chinois sera tenu de donner cette autorisation à l'ACDI dans les 90 jours de la réception par celui-ci d'un rapport final acceptable. La réclamation finale doit éga-lement être appuyée par une preuve des réclamations relatives aux dépenses en-courues au cours de l'étude, certifiée par un comptable agréé indépendant.

VIII. Financement de l'étude

- aucun appel d'offres n'a été lancé sur la scène internationale ni pour l'étude ni pour la mise en oeuvre du projet;
- aucun autre pays ou société canadienne n'est en voie de réaliser une étude pour le projet en question. Par exemple, un projet réalisé par une société canadienne en vertu du Mécanisme canadien de préparation de projet ne serait pas admissible au PCT.

A. La contribution de l'ACDI

Le financement d'une étude en vertu du PCT sera assuré par les trois principaux participants :

A — l'ACDI
B — Le client chinois
C — La société canadienne.

C. La contribution de la société canadienne

La Chine fournira aux experts canadiens les appuis administratifs, technologiques et informationnels nécessaires pour les études de faisabilité en territoire chinois ainsi qu'une contribution financière correspondant à 4 p. 100 de la contribution totale de l'ACDI au projet d'étude choisi, et versée à la société canadienne pour défrayer les coûts des déplacements et de séjour et les diverses dépenses encourues en Chine pour réaliser l'étude.

B. La contribution de la Chine

S'il est démontré que pour réaliser l'étude selon les exigences du client chinois, il faut engager des coûts spéciaux, ils pourront être pris en compte (p. ex., impression, informatique, traduction, etc.).

3) Autres frais :

La contribution financière de la société canadienne à l'étude sera la proportion des honoraires professionnels excédant les sommes versées par l'ACDI ainsi que certaines autres dépenses qui peuvent ne pas être couvertes par l'ACDI ou le client chinois dans l'appel d'offres. La société canadienne choisie défrayera également les coûts de la visite en Chine pour négocier le contrat.

IX. Modalités de versement

Réclamations et avances

Une fois le contrat signé entre la société canadienne et le client chinois et une fois remis à l'ACDI l'accord de participation signé entre cette dernière et la société canadienne, la société canadienne peut présenter une demande de paiement ou d'avance relativement au travail effectué après la date de signature de l'accord de participation. L'ACDI versera ou avancera jusqu'à 75 p. 100 du budget total approuvé, sur réception de rapports d'étape.

2) Déplacements et dépenses :

$$\text{Salaires annuels nets de base } X \ 2 \times \ 7,5 \text{ heures/jour} = 1 \ 950 \text{ heures de travail/année}$$

Salaires et honoraires professionnels de tous les employés travaillant directement à l'étude, calculés sur une base quotidienne (7,5 heures) multiplié par un coefficient de deux (2) et n'excédant pas 500 dollars par jour. La formule suivante est appliquée pour calculer les honoraires quotidiens :

Aller retour en classe économique selon un itinéraire approuvé, 150 dollars par jour de voyage hors du Canada et 100 dollars par jour de voyage au Canada. Ceci comprend deux jours de voyage dans chaque direction entre le Canada et la Chine. Le per diem est destiné à défrayer les coûts d'hôtels, de repas, pourboires, lessives, communications locales, transport sur place, téléc, etc.

- Le MRECE et le client chinois reçoivent les projets d'étude, les étudient, font part aux sociétés canadiennes et à l'ACDI de leur décision et invitent les sociétés sélectionnées à se rendre en Chine pour négocier une entente contractuelle avec le client chinois.
- Une fois informée de la décision du MRECE et du client chinois, l'ACDI donne à la société canadienne sélectionnée son approbation de principe. L'approbation de l'ACDI sera donnée sous réserve de la signature d'une entente contractuelle entre la société canadienne et le client chinois.
- La société canadienne sélectionnée se rend en Chine pour négocier une entente contractuelle avec le client chinois.
- Sur présentation d'un contrat acceptable, l'ACDI remet un accord de participation à la société canadienne.
- L'étude de faisabilité est réalisée conformément à l'entente contractuelle précitée.

V. Le processus de sélection

En vertu du PCT, le MRECE et le client chinois sont chargés du processus de sélection.

L'ACDI a pour rôle de fournir les compétences techniques nécessaires pour permettre au client chinois de bien exposer ses besoins et de voir à ce que le processus de sélection des sociétés soit équitable et conforme aux règlements canadiens qui régissent la prestation de services.

VI. Admissibilité des sociétés canadiennes

Peuvent se prévaloir du PCT les sociétés canadiennes dont les services et les produits habituels correspondent aux besoins du gouvernement chinois dans le cadre du PCT. Plusieurs sociétés canadiennes peuvent s'unir pour réaliser un projet; la proposition doit alors être présentée au nom du groupe par la société dirigeante.

VII. Admissibilité de l'étude et du projet

- Pour être admissible à l'aide de l'ACDI, l'étude et le projet doivent respecter les conditions suivantes :
- être établie au Canada et y poursuivre ses activités;
 - pouvoir démontrer sa compétence dans le domaine concerné;
 - disposer des ressources humaines nécessaires pour entreprendre l'étude et réaliser le projet;
 - disposer de suffisamment d'expérience technique et opérationnelle pour faire la preuve de ses capacités concurrentielles sur les marchés étrangers en regard des produits ou des services concernés;
 - répondre aux exigences du client chinois à l'étape de la présélection.

- le projet doit être considéré important;
- le projet doit s'inscrire dans l'un des secteurs prioritaires identifiés par le Protocole d'entente du PCT;
- le projet doit s'inscrire dans un domaine pour lequel le Canada a démontré sa compétence et sa capacité concurrentielle en regard des biens et des services qui seront requis au moment de la mise en oeuvre;
- la mise en oeuvre du projet doit entraîner des avantages sociaux, économiques et industriels importants pour la Chine et le Canada;
- le client et les financiers chinois manifestent un intérêt marqué envers l'étude et le projet;
- le projet défini par l'étude proposée a de bonnes chances d'être viable aux plans technique et financier;
- l'étude se rapporte à un projet spécifique (plutôt qu'à une perspective générale ou à la portée et les modalités de l'étude posées par le client chinois doivent respecter les critères des institutions financières qui financieront manifestement la mise en oeuvre du projet;
- les responsabilités des parties impliquées dans l'étude et les modalités de leur participation (financière ou autre) sont clairement définies;

- Le ministère des Relations économiques et commerciales étrangères (MRECE) identifie des projets prioritaires qui nécessitent une étude de faisabilité et les présente à l'ACDI dans le cadre du PCT. L'ACDI examine les projets reçus en fonction de la compétence et de la capacité concurrentielle du Canada dans le champ d'activités proposé. Elle offre au MRECE et au client chinois les compétences techniques du Canada pour mieux préciser les modalités du projet d'étude et elle participe au contrôle du processus de sélection appliqué par la Chine pour s'assurer qu'il corresponde aux règlements canadiens régissant la prestation de services.
- Les projets choisis par le MRECE et l'ACDI sont annoncés dans les journaux et les magazines d'affaires canadiens. Les sociétés canadiennes sont invitées à les examiner et à remplir des formulaires de présélection pour les projets qui les intéressent. Ces formulaires peuvent être obtenus auprès de la Direction de la coopération industrielle de l'ACDI pour être ensuite remplis et envoyés directement au MRECE et au client chinois.
- Le MRECE et le client chinois étudient les formulaires de présélection reçus et choisissent les sociétés qui seront invitées à présenter un projet d'étude.
- Le MRECE et le client chinois avisent les sociétés canadiennes dont les projets ne sont pas retenus et demandent aux sociétés sélectionnées de présenter leur projet d'étude avant l'échéance fixée.

IV. Déroulement du PCT

Voici comment se déroule le PCT.

- Le ministère des Relations économiques et commerciales étrangères (MRECE) identifie des projets prioritaires qui nécessitent une étude de faisabilité et les présente à l'ACDI dans le cadre du PCT. L'ACDI examine les projets reçus en fonction de la compétence et de la capacité concurrentielle du Canada dans le champ d'activités proposé. Elle offre au MRECE et au client chinois les compétences techniques du Canada pour mieux préciser les modalités du projet d'étude et elle participe au contrôle du processus de sélection appliqué par la Chine pour s'assurer qu'il corresponde aux règlements canadiens régissant la prestation de services.
- Les projets choisis par le MRECE et l'ACDI sont annoncés dans les journaux et les magazines d'affaires canadiens. Les sociétés canadiennes sont invitées à les examiner et à remplir des formulaires de présélection pour les projets qui les intéressent. Ces formulaires peuvent être obtenus auprès de la Direction de la coopération industrielle de l'ACDI pour être ensuite remplis et envoyés directement au MRECE et au client chinois.
- Le MRECE et le client chinois étudient les formulaires de présélection reçus et choisissent les sociétés qui seront invitées à présenter un projet d'étude.
- Le MRECE et le client chinois avisent les sociétés canadiennes dont les projets ne sont pas retenus et demandent aux sociétés sélectionnées de présenter leur projet d'étude avant l'échéance fixée.

Les projets seront annoncés pendant 3 ou 4 semaines dans les magazines et les journaux d'affaires canadiens. Les sociétés canadiennes intéressées seront invitées à faire la demande de formulaires de présélection auprès de l'ACDI, à les remplir et à les faire parvenir directement et simultanément au ministère des Relations économiques et commerciales étrangères (MRECE) de la République populaire de Chine et au client chinois.

III. Comment participer?

Le Programme de coopération technologique-que assure le financement tripartite d'études de faisabilité de projets prioritaires identifiés par la Chine et acceptés par le Canada pour présentation au secteur privé canadien. Le PCT permet- tra à la Chine de choisir au moyen d'un processus concurrentiel le projet d'étude correspondant le mieux aux objectifs du projet. Le coût de l'étude sera entièrement défrayé par des contributions financières de l'ACDI, du client chinois et de la société canadienne choisie.

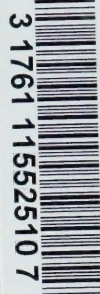
II. Qu'est-ce que le PCT?

Dans le but d'accroître la coopération économique entre le Canada et la Chine, de promouvoir le développement industriel chinois et de permettre au secteur privé canadien d'avoir accès à des projets prioritaires identifiés et approuvés par le gouvernement chinois, un Programme de coopération technologique (PCT) a été mis en place entre le Canada et la Chine.

I. Introduction

Programme de coopération technologique Canada - Chine

Programme de coopération industrielle



3 1761 11552510 7